IT (Lingua originale)

Classificazione
Dispositivo Medico di classe IIa secondo la direttiva 93/42/CEE e successive modifiche ed integrazioni. Il dispositivo è costruito in conformità alle norme IEC 60601-1 e ISO 14457.

Impiego previsto
Dispositivo medico, o accessorio di dispositivo medico, destinato all'uso professionale da parte dell'Odontoiatra, eventualmente assistito dal personale di studio da questi autorizzato. Il dispositivo è destinato all'impiego su riuniti dentali conformi alla direttiva 93/42/CEE, e successive modifiche ed integrazioni conformi alla IEC 60601-1 (III ed.), ed installati in ambienti con impianto elettrico conforme alla normativa IEC 60364-7-710.

Simbologia

	Simbolo per richiamare l'attenzione su ulteriori informazioni riportate sul manuale d'uso dell'apparecchiatura.
	Simbolo corrispondente a "PARTE APPLICATA DI TIPO B" secondo IEC 60601-1. Indica il grado di protezione contro i contatti diretti ed indiretti.
135°C	Parte sterilizzabile in autoclave.
CE 0051	Marchio di Conformità alla direttiva 93/42/CEE, e successive modifiche ed integrazioni, "DISPOSITIVI MEDICI".
	Simbolo per lo smaltimento ai sensi delle Direttive 2002/95/EC, 2002/96/EC, 2003/108/EC.

Precauzioni d'uso
- Il dispositivo non è adatto ad un impiego in presenza di miscele di anestetico infiammabile e ossigeno o protossido d'azoto.
- L'uso del dispositivo deve essere effettuato nel rispetto delle indicazioni presenti nel manuale di istruzioni disponibile sul sito internet www.sternweber.com.
- Lo strumento è fornito allo stato non sterile. Prima dell'utilizzo provvedere all'adeguata pulizia, disinfezione o sterilizzazione (se applicabile).
- L'utilizzo di dispositivi ad alimentazione elettrica può interferire con il funzionamento dei dispositivi attivi impiantabili come i pace-maker o altri dispositivi attivi. In caso di dubbi sul trattamento di pazienti portatori di tali dispositivi si consiglia di rivolgersi a esperti dei centri di cardiologia o altro centro medico competente.
- Durante l'uso, possono essere proiettati polveri e frammenti di materiali provenienti dal cavo orale del paziente o dallo stesso dispositivo (polveri organiche ed inorganiche, frammenti del dispositivo o delle sue punte, materiali biologici potenzialmente infetti).
  - Proteggere il paziente, quando possibile, mediante l'impiego della diga.
  - Istruire il paziente a respirare con il naso nei casi in cui la diga non sia applicabile.
  - Il personale medico deve indossare gli opportuni dispositivi di protezione personale.
- In caso di visibili danneggiamenti, emissione di insoliti rumori e/o vibrazioni o se si avvertono temperature eccessive non usare il dispositivo e rivolgersi alla rete di assistenza tecnica autorizzata.
- Prima dell'uso verificare sempre il corretto bloccaggio delle frese e delle punte degli strumenti.
- Utilizzare esclusivamente ricambi e accessori originali oppure espressamente autorizzati dal fabbricante.
- Utilizzare esclusivamente frese (o altri utensili assimilabili) recanti il marchio CE di conformità alla Direttiva 93/42/CEE, e successive modifiche ed integrazioni, realizzate con materiali biocompatibili in conformità alla norma ISO 10993-1 e con dimensioni conformi alla norme EN ISO 1797-1.

Manutenzione periodica
La manutenzione periodica del dispositivo deve essere effettuata in conformità alle indicazioni presenti nello specifico manuale di istruzioni.
Almeno una volta alla settimana lubrificare con grasso lubrificante siliconico le guarnizioni "O-Rings" situate sull'innesto per il manipolo. Indossando guanti monouso, applicare un velo di grasso sui polpastrelli e lubrificare con le dita. Qualora lo spray venga alimentato con liquidi potenzialmente incrostanti, si prescrive di risciacquare il circuito con acqua al termine dell'utilizzo.
Il fabbricante prescrive il controllo o la revisione del dispositivo da parte dell'assistenza autorizzata con cadenza annuale.

Pulizia, Disinfezione e Sterilizzazione
Prima delle operazioni di igienizzazione staccare il manipolo dal micromotore e il motore dal cordone.
Per mantenere il livello di sicurezza igienica, al termine di ogni utilizzo ed entro breve tempo, pulire, disinfettare e sterilizzare il micromotore. Per la pulizia e/o disinfezione esterna del micromotore utilizzare garza o cotone imbevuto di alcool etilico 70% v/v.
Sterilizzare in autoclave a vapore max 135 °C 220 kPa (2,2 bar) 5 minuti (testato 250 cicli - EN ISO 14457).
Prima di ogni ciclo in autoclave lubrificare il micromotore utilizzando l'apposito spray lubrificante "DAILY OIL", applicandone un breve getto (vedi figura 1).
Rimontare il motore sul cordone e attivarlo fino ad espellere il lubrificante in eccesso.
Asciugare l'esterno del micromotore con garza o cotone prima di procedere alla sterilizzazione.
- Non usare pulitrici a ultrasuoni.
- Non immergere il micromotore in liquidi disinfettanti o sterilizzanti.
- Non sterilizzare il dispositivo con sterilizzatrici a calore secco.
- Non lasciare il motore in autoclave al termine del ciclo.
- Controllare periodicamente l'autoclave secondo le prescrizioni del fabbricante.

Temperature di sterilizzazione oltre il limite indicato possono danneggiare il micromotore.

Riparazioni e revisioni
L'installazione, le revisioni, le tarature e riparazioni del dispositivo devono essere effettuate da personale tecnico autorizzato dal fabbricante.

Modalità di impiego
La modalità di impiego del dispositivo è intermittente. Il ciclo di funzionamento previsto rispetta i seguenti tempi:

Tipo di strumento	Funzionamento (minuti)	Pausa (minuti)
Airpower	5	5

Condizioni ambientali di utilizzo
- Temperatura ambiente 10 ÷ 35 °C
- Umidità relativa 15 ÷ 80 % (senza condensa)
- Pressione atmosferica 700 ÷ 1060 hPa (700 ÷ 1060 mBar)

Condizioni ambientali ammesse per trasporto e immagazzinamento
- Temperatura ambiente compresa tra -20 ÷ +70 °C
- Umidità relativa 8 ÷ 80 % (senza condensa)
- Pressione atmosferica 500 ÷ 1060 hPa (500 ÷ 1060 mBar)

Smaltimento
Lo smaltimento del dispositivo dovrà essere effettuato nel rispetto delle normative vigenti secondo le singole legislazioni nazionali. I materiali impiegati per la costruzione non presentano pericoli al contatto e all'esposizione per gli esseri umani e per gli animali.

Condizioni di garanzia
Il fabbricante concede all'utilizzatore una garanzia di 12 mesi, a partire dalla data di installazione, a copertura di tutti i vizi di funzionamento, difetti di materiale o di fabbricazione.
In caso di reclami giustificati il fabbricante, o il Centro Riparazioni Autorizzato procedono alla riparazione o alla sostituzione gratuita del prodotto.
Per poter usufruire della riparazione o della sostituzione gratuita è condizione indispensabile l'invio, insieme al dispositivo, del documento comprovante l'acquisto dello stesso da parte dell'utilizzatore, ove siano chiaramente leggibili il riferimento del prodotto, il numero di matricola e la data di acquisto.
La garanzia decade quando i danni e le loro conseguenze sono attribuibili ad interventi inadatti o modifiche del prodotto effettuate da terzi non autorizzati dal fabbricante ovvero se vengono utilizzati materiali di ricambio e componenti non originali.
Si esclude il riconoscimento di qualsiasi altro reclamo di qualsiasi origine esso sia, in particolare le richieste di risarcimento danni e interessi.
Il fabbricante non può essere ritenuto responsabile dei danni, delle lesioni e delle rispettive conseguenze derivanti:
- Da eccessiva usura
- Dal montaggio dello strumento su dispositivo non conforme alla normativa CE
- Da manomissioni improprie e da manutenzioni eseguite da personale non autorizzato
- Dall'uso di accessori e ricambi non originali
- Dall'inosservanza delle istruzioni per l'uso, per il montaggio e per la manutenzione, da uso improprio del prodotto
- Da influssi chimici, elettrici o elettronici insoliti
- Da collegamenti errati (aria, acqua, elettricità).

La garanzia non copre i conduttori come le "fibre ottiche" flessibili nonché tutti gli elementi realizzati in materiale sintetico.

⚠ **Si rimanda ad una attenta lettura del manuale d'uso completo disponibile in formato pdf e scaricabile dall'area download del sito internet www.sternweber.com.**
In particolare si rimanda ad una attenta lettura sulle avvertenze di sicurezza e sulle condizioni d'uso del prodotto.
Una copia del manuale d'uso cartaceo può essere richiesta al vostro distributore di fiducia o inviando una mail al seguente indirizzo: info@sternweber.com.

EN (translation from the original in Italian)

Classification
Class IIa Medical device according to directive 93/42/EEC and subsequent additions and amendments. This device has been manufactured in compliance with IEC 60601-1 and ISO 14457.

Intended Use
Medical device, or a medical device accessory for professional use by Dentists, assisted by authorised personnel. The device is intended for use on Dental Units complying with the 93/42/EEC Directive and subsequent additions and amendments complying with the IEC 60601-1 standard (III ed.) and installed in locations with an electrical plant system that complies with the IEC 60364-7-710.

Symbols

	Symbol to call the attention to other information found in the equipment User Manual.
	Symbol corresponding to "TYPE B PART APPLIED" according to IEC 60601-1. Indicates a protection grade against direct and indirect contacts
135°C	Part that may be sterilised in an autoclave
CE 0051	Mark of Compliance with the 93/42/EEC Directive "MEDICAL DEVICES" and subsequent additions and amendments.
	Symbol for disposal pursuant to the 2002/95/EC, 2002/96/EC, 2003/108/EC Directives.

Precautions
- The device is not suitable for use with blends of inflammable anaesthetics and oxygen or nitrous oxide.
- Use of the device must respect the indications contained in the Instruction Manual available on the website www.sternweber.com.
- The instrument is provided in a non-sterile state. Before use, see to its suitable cleaning, disinfection and/or sterilisation (as applicable).
- Use of electrically-powered devices may interfere with the operation of active implantable devices such as pacemakers or other active devices. In case of doubt regarding the treatment of patients with such devices, consult a cardiology expert or another competent medical institute.
- During use of the device dust and fragments from the patient's oral cavity or from the same device may be projected into the environment (organic and inorganic dust and metal dust, fragments of the device or its tips and potentially infected biological material).
  - Protect the patient, when possible, using a dental dam.
  - Instruct the patient to breathe through the nose when the dam is not applicable.
  - Medical personnel must put on suitable personal protective equipment.
- In case of visible damage or of the emission of unusual noises and/or vibrations or if overheating is noticed, do not use the device and call authorised technical service assistance.
- Before using always verify that the burs and other instrument tips are fully tightened.
- Use only original spare parts and accessories, or those authorised by the manufacturer.
- Use only burs (or other similar tools) with CE Mark of compliance Directive 93/42/EEC and subsequent additions and amendments, made with biocompatible materials complying with ISO 10993-1 and whose dimensions comply with EN ISO 1797-1 standards.

Periodic Maintenance
Use of the device must be carried out with respect for the indications found in the specific Instruction Manual.
At least once a week lubricate the O-Ring seals found in the handpiece coupling with silicone lubricating grease. Wearing disposable gloves, apply a film of grease on the fingertips and lubricate with the fingers.
In the event that liquids that potentially leave incrustations supply the spray, it is recommended that the fluid circuit be flushed well with water at the end of each use.
The manufacturer requires an annual check or overhaul of the device by authorised technical service personnel.

Cleaning, Disinfection And Sterilisation
Before sanitisation operations, detach the handpiece from the micro-motor and the motor from the instrument tubing.
To maintain a level of hygienic security, at the end of each use and within a short time, clean, disinfect and sterilise the micro-motor.
For cleaning and/or disinfection of the outside of the micro-motor, use gauze or cotton soaked in ethyl alcohol 70% V.
Sterilise in a steam autoclave max 135 °C 220 kPa (2.2 bar) for 5 minutes (250 cycles tested - EN-ISO 14457).
Before each autoclave cycle lubricate the micro-motor using the specific spray lubricant "DAILY OIL", applying a quick squirt (see figure 1).
Reconnect the motor on the instrument tubing and activate it so as to expel the excess lubricant. Dry the outside of the micro-motor with gauze or cotton wool before proceeding on with sterilisation.
- Do not use ultrasound cleaners.
- Do not immerse the handpiece in disinfectant or sanitizing solution.
- Never sterilise the handpiece in a dry heat steriliser.
- Do not leave the handpiece in the autoclave, but remove it immediely after the cycle.
- Periodically check the autoclave according to the requirements of the manufacturer.

Temperatures higher than the indicated limit may damage the micro-motor.

Repairs and overhauls
Installation, overhaul, calibration and repair of the device must be performed exclusively by technical service assistance personnel authorised by the manufacturer.

Intended Use
The method of application of the device is intermittent. The operational cycle indicated respects the following times:

Type of Instrument	Operation (minutes)	Pause (minutes)
Airpower	5	5

Environmental conditions for use
- Ambient Temperature 10 - 35° C
- Relative Humidity 15 - 80 % (non-condensing)
- Atmospheric Pressure 700 - 1060 hPa (700 - 1060 mBar)

Environmental conditions permitted for transport and warehousing
- Ambient Temperature -20 - +70° C
- Relative Humidity 8 - 80 % (non-condensing)
- Atmospheric Pressure 500 - 1060 hPa (500 - 1060 mBar)

Scrapping
Scrapping the device must be carried out with respect for the laws in force and according to the individual national laws. The materials used for the manufacture are not harmful for human beings or animals that come into contact with or that are exposed to them.

Warranty Conditions
The manufacturer provides the end user with a 12-month warranty, starting from the date of installation, covering all operational faults, defects of materials or manufacture.
In case of justified complaints the manufacturer or the Authorised Repair Centre will proceed with the repair or substitution of the product free of charge.
To be able to make use of the free repair or substitution, it is an indispensable condition that, shipped together with the device, there is a proof of user's purchase document for the same device, which must include clearly legible references to the product, its serial number and date of purchase.
The guarantee expires when any damages and/or their consequences may be attributed to unsuitable procedures or modifications of the product performed by third parties not authorised by the manufacturer: that is, if non-original spare parts or components are used.
The recognition of any other claims from any origin whatsoever, in particular any requests for indemnification for damages or interest are excluded.
The manufacturer may not be held responsible for damages, or injuries and their respective consequences derived:
- From excessive wear
- From connection of the instrument not compliant with CE regulations.
- From improper tampering or maintenance performed by unauthorised personnel
- From use of non-original accessories and spare parts
- From the lack of observance of the instructions for use, for assembly or maintenance, or from improper use of the product
- From unusual chemical, electrical or electronic influxes
- From faulty connections (air, water, electricity)

The guarantee does not cover conductors such as flexible "fibre optics", nor any other elements made of synthetic materials.

⚠ **Please refer to a careful reading of the full user manual available in PDF format and can be downloaded from the download area of the website www.sternweber.com.**
In particular, reference should be made to carefully read the safety instructions and the conditions of use of the product.
A copy of the user manual hard copy can be obtained from your retailer or by sending an e-mail to the following address: info@sternweber.com.

FR (traduction de l'original)

Classement
Dispositif Médical de classe IIa selon la directive 93/42/CEE et ses modifications et ajouts ultérieurs. Le dispositif est fabriqué conformément aux normes 60601-1 et ISO 14457.

Emploi prévu
Dispositif médical ou accessoire du dispositif médical destiné à l'usage professionnel de la part de l'Odontologue, éventuellement assisté par le personnel agréé du cabinet. Le dispositif est destiné à être utilisé sur des units dentaires conformes à la directive 93/42/CEE, et ses modifications et ajouts ultérieurs conformes à IEC 60601-1 (III ed.), et installés dans des environnements dotés d'une installation électrique conforme à la normative IEC 60364-7-710.

Symboles

	Symbole pour attirer l'attention sur des informations supplémentaires contenues dans le mode d'emploi de l'appareil.
	Symbole correspondant à "PARTIE APPLIQUEE DU TYPE B" selon IEC 60601-1. Il indique le degré de protection contre les contacts directs et indirects.
135°C	Partie stérilisable dans l'autoclave
CE 0051	Marque de conformité à la directive 93/42/CEE, et ses modifications et ajouts ultérieurs, "DISPOSITIFS MEDICAUX"
	Symbole pour l'élimination aux termes des Directives 2002/95/EC, 2002/96/EC, 2003/108/EC.

Précautions pour l'emploi
- Le dispositif n'est pas indiqué pour être utilisé en présence de mélanges d'anesthétique inflammable, d'oxygène ou de protoxique d'azote.
- Le dispositif doit être utilisé suivant les indications présentes dans la notice de mode d'emploi disponible sur le site Internet www.sternweber.com.
- L'instrument est fourni à l'état non stérile. Avant de l'utiliser, le nettoyer et le désinfecter ou le stériliser (si ceci est possible) de façon adéquate.
- L'utilisation de dispositifs dotés d'alimentation électrique peut interférer avec le fonctionnement de dispositifs médicaux actifs implantés tels que les pacemakers ou d'autres dispositifs actifs. En cas de doutes sur le traitement des patients porteurs de ces dispositifs, il est conseillé de s'adresser à des experts dans des centres de cardiologie ou à tout autre organisme médical compétent.
- Au cours de l'utilisation, des projections de poussières et de fragments de matériaux provenant de la cavité orale du patient ou du dispositif pourraient se produire (poussières organiques et inorganiques, des fragments du dispositif ou de ses points, des matériaux biologiques potentiellement infectés).
  - Protéger le patient, quand ceci est possible, au moyen de la digue.
  - Apprendre au patient à respirer par le nez si la digue ne peut être appliquée.
  - Le personnel médical doit porter les dispositifs de protection personnelle adéquats.
- Dans le cas de dommages visibles, d'émission de bruits insolites et/ou de vibrations ou si l'on ressent des températures excessives, ne pas utiliser le dispositif et s'adresser au réseau d'assistance technique agréé.
- Avant l'usage vérifier toujours le juste blocage des fraises et des pointes des instruments.
- Utiliser exclusivement des pièces de rechange et des accessoires originaux ou expressément agréés par le fabricant.
- Utiliser exclusivement des fraises (ou d'autres instruments assimilables) portant la marque CE de conformité à la Directive 93/42/CEE, et modifications et addendas ultérieurs, réalisées avec des matériaux biocompatibles conformément à la norme ISO 10993-1 et ayant des dimensions conformes à la norme EN ISO 1797-1.

Maintenance périodique
La maintenance périodique du dispositif doit avoir lieu conformément aux indications contenues dans la notice d'emploi.
Au moins une fois par semaine lubrifier, au moyen de la graisse lubrifiante siliconique, les garnitures "O-Rings" situées sur le logement pour la pièce à main. Porter des gants jetables pour appliquer une fine couche de graisse sur les bouts des doigts et lubrifier avec les doigts.
Si le spray est alimenté au moyen de liquides potentiellement incrustants, rincer le circuit au terme de l'utilisation.
Le fabricant recommande d'effectuer le contrôle ou la révision du dispositif de la part de l'assistance agréée à une fréquence annuelle.

Nettoyage, Désinfection et Stérilisation
Avant d'effectuer les opérations de désinfection, débrancher la pièce à main du micromoteur et le moteur du cordon.
Pour conserver le niveau de sécurité hygiénique, au terme de chaque utilisation et dans un bref délai, nettoyer, désinfecter et stériliser micromoteur.
Pour le nettoyage et/ou la désinfection extérieur/e du micromoteur utiliser de la gaze ou du coton imbibé/e d'alcool éthylique 70% v/v.
Stériliser dans l'autoclave à vapeur max 135 °C 220 kPa (2,2 bar) pour 5 minutes (testé pour 250 cycles – EN ISO 14457).
Avant chaque cycle dans l'autoclave lubrifier le micromoteur à l'aide du spray lubrifiant approprié "DAILY OIL", en en appliquant un jet bref (voir figure 1).
Remonter le moteur sur le cordon et l'activer afin d'expulser le lubrifiant excédent.
Sécher l'extérieur du micromoteur à l'aide de la gaze ou du coton avant de procéder à la stérilisation.
- Ne pas utiliser de machines nettoyeuses à ultrasons.
- Ne pas plonger le micromoteur dans des liquides désinfectants ou stérilisants.
- Ne pas stériliser le dispositif au moyen de stérilisateurs à chaleur sèche.
- Ne pas laisser le moteur dans l'autoclave au terme du cycle.
- Contrôler périodiquement l'autoclave selon les prescriptions du fabricant.

Si les températures de stérilisation dépassent la limite prévue, elles peuvent endommager le micromoteur.

Réparations et révisions
Le montage, les révisions, les calibrages et les réparations doivent être effectués par le personnel technique agréé.

Modalités d'emploi
La modalité d'emploi est intermittente. Le cycle de fonctionnement prévu respecte les temps suivants :

Type d'instrument	Fonctionnement (minutes)	Pause (minutes)
Airpower	5	5

Conditions environnementales d'utilisation
- Température ambiante 10 ÷ 35 °C
- Humidité relative 15 ÷ 80 % (sans condensation)
- Pression atmosphérique 700 ÷ 1060 hPa (700 ÷ 1060 mBar)

Conditions environnementales admises pour le transport et l'emmagasinement
- Température ambiante comprise entre -20 ÷ +70 °C
- Humidité relative 8 ÷ 80 % (sans condensation)
- Pression atmosphérique 500 ÷ 1060 hPa (500 ÷ 1060 mBar)

Élimination
L'élimination du dispositif devra avoir lieu conformément aux normatives en vigueur selon chaque législation nationale. Les matériaux utilisés pour la construction ne présentent pas de dangers pour le contact et l'exposition des êtres humains et des animaux.

Conditions de garantie
Le fabricant octroie à l'utilisateur une garantie de 12 mois, à partir de la date d'installation, pour couvrir tous les vices de fonctionnement, les défauts de matériaux ou de fabrication.
Dans le cas de réclamations justifiées, le fabricant ou le Centre de Réparation agréé procèdent à la réparation ou au remplacement gratuit du produit.
Pour pouvoir bénéficier de la réparation ou du remplacement gratuit il est indispensable d'envoyer avec le dispositif le document prouvant l'achat de ce dernier par l'utilisateur, où figurent lisiblement la référence du produit, le numéro de série et la date d'achat.
La garantie déchoie quand les dommages et leurs conséquences doivent être attribués à des interventions inadéquates ou à des modifications effectuées par des tiers non agréés par le fabricant, ou si l'on a utilisé des pièces de rechange et des composants non originaux.
Toute autre réclamation de toute origine que ce soit est exclue, notamment les demandes de dédommagements.
Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages, des lésions et des conséquences respectives dérivant de/du :
- Une usure excessive
- Montage de la pièce à main sur le disposit non conforme à la normative CE
- Manipulations impropres et de maintenances exécutées par un personnel non agréé
- L'usage d'accessoires et pièces de rechange non originaux/ales
- Le non-respect des instructions pour l'utilisation, le montage et la maintenance, et de l'usage impropre du produit
- Influences chimiques, électriques ou électroniques insolites
- Raccordements erronés (air, eau, électricité)

La garantie ne couvre pas les conducteurs comme les "fibres optiques" flexibles ainsi que tous les éléments réalisés en matière synthétique.

⚠ **S'il vous plaît se référer à une lecture attentive du manuel d'utilisation complet disponible en format PDF et peut être téléchargé à partir de la zone de téléchargement du site www.sternweber.com.**
En particulier, on se reportera à lire attentivement les consignes de sécurité et les conditions d'utilisation du produit.
Une copie de la copie papier mode d'emploi peut être obtenu auprès de votre détaillant ou en envoyant un e-mail à l'adresse suivante : info@sternweber.com.

DE (Übersetzung aus dem Original in Italienisch)

Klassifizierung
Ärztliche Vorrichtung Klasse IIa gemäß der Richtlinie 93/42/CEE mit späteren Änderungen und Ergänzungen. Die Vorrichtung wurde in Übereinstimmung der Normen IEC 60601-1 und ISO 14457 gebaut.

Üblicher Einsatz
Ärztliche Vorrichtung oder Zusatzteil für die ärztliche Vorrichtung für den professionellen Gebrauch der Zahnmediziner bestimmt, gegebenenfalls durch befugtes Praxispersonal assistiert. Das Gerät ist für den Einsatz auf Dentaleinheiten bestimmt, die mit der Richtlinie 93/42/EWG mit späteren Änderungen und Ergänzungen konform sind, und die der Norm 60601-1 (III Ausg.) entsprechen, konform sind und die in Räumen mit elektrischem Anschluss, welcher der Vorschrift IEC 60364-7-710 entspricht, bestimmt.

Symbole

	Symbol, um auf weitere Informationen, die in den Gebrauchsanleitungen für die Vorrichtung aufgeführt sind, aufmerksam zu machen.
	Symbol entsprechend des "ANWENDUNGSBEREICHES DES TYP B" gemäß IEC 60601-1. Zeigt den Schutzgrad gegenüber den direkten und indirekten Kontakten an.
135°C	Teil, der im Autoklaven sterilisiert werden kann
CE 0051	Zeichen der Übereinstimmung mit der Richtlinie 93/42/CEE, mit späteren Änderungen und Ergänzungen, „ÄRZTLICHE VORRICHTUNGEN"
	Symbol für die Entsorgung gemäß der Richtlinien 2002/95/EC, 2002/96/EC, 2003/108/EC.

Vorsichtsmaßnahmen für den Gebrauch
- Die Vorrichtung ist für den Einsatz in Präsenz von brennbaren Betäubungsmischungen oder Sauerstoff oder Kohlendioxid nicht geeignet.
- Der Gebrauch der Vorrichtung muss unter Beachtung der Anweisungen in dieser Betriebsanleitung, das auf der Website www.sternweber.com verfügbar ist, durchgeführt werden.
- Das Instrument wird in nicht sterilem Zustand geliefert. Vor dem Einsatz entsprechend reinigen, desinfizieren oder sterilisieren (wenn möglich).
- Der Einsatz der Vorrichtung mit elektrischer Versorgung kann den Betrieb von aktiven implantierbaren Geräten wie Pacemakern oder andere aktive Geräte stören. Im Zweifelsfall bei Patienten, die solche Geräte tragen, wird empfohlen, sich an das Fachpersonal von Kardiologiezentren oder anderer kompetenter Medizinzentren zu wenden.
- Während des Einsatzes können sich Staub und Materialteilchen aus der Mundhöhle des Patienten oder von der selbigen Vorrichtung mit gewaltiger Wirkung lösen (organischer und nicht organischer Staub, Teilchen vom Gerät oder von seinen Spitzen, biologisches hoch infiziertes Material).
  - Den Patienten, wenn möglich mit einem Kofferdam schützen.
  - Den Patienten dazu auffordern durch die Nase zu atmen, sollte die Anwendung des Kofferdams nicht möglich sein.
  - Das ärztliche Personal muss zweckmäßige persönliche Schutzvorrichtungen tragen.
- Bei sichtbaren Beschädigungen, bei Abgabe unüblicher Geräusche und/oder Vibrationen oder bei zu hohen Temperaturen die Vorrichtung nicht einsetzen und sich an den autorisierten technischen Kundendienst wenden.
- Vor dem Gebrauch stets überprüfen, dass die Fräsen und die Instrumentenspitzen richtig sitzen.
- Ausschließlich originale oder ausdrücklich durch den Hersteller autorisierte Ersatz- und Zusatzteile verwenden.
- Ausschließlich Fräsen (oder andere vergleichbare Geräte) verwenden, die mit dem EG-Zeichen ausgestattet und die der Richtlinie 93/42/EWG, mit späteren Änderungen und Ergänzungen, konform sind und mit biokompatiblen Materialien in Übereinstimmung mit der Vorschrift ISO 10993-1 und in Übereinstimmung mit der Vorschrift EN ISO 1797-1 hergestellt wurden.

Regelmäßige Wartung
Die regelmäßige Wartung der Vorrichtung muss mit den Anweisungen gemäß des speziellen Handbuchs der Gebrauchsanweisungen, übereinstimmend durchgeführt werden.
Mindestens ein Mal pro Woche mit einem Silikonschmierfett die Dichtungen "O-Rings" auf dem Anschluss für das Handstück einschmieren. Einmalhandschuhe anziehen, eine Fettschicht auf die Fingerkuppen geben und mit den Fingern einschmieren.
Wenn das Spray mit Flüssigkeiten versorgt wird, die zu starken Verkrustungen führen, wird vorgeschrieben den Wasserkreislauf am Ende des Einsatzes durchzuspülen.
Der Hersteller schreibt die jährliche Kontrolle oder die Revision durch den autorisierten Kundendienst vor.

Reinigung, Desinfizierung und Sterilisation
Vor den Arbeiten für die Hygiene das Handstück vom Mikromotor und den Motor von der Leitung abtrennen.
Um das Hygieneniveau beizubehalten innerhalb kurzer Zeit und nach jedem Einsatz reinigen, desinfizieren und den Mikromotor sterilisieren. Mikromotoren, die sterilisiert werden können, werden durch das entsprechende grafische Symbol gemäß des Paragrafen "Symbole" gekennzeichnet.
Für die Reinigung und/oder externe Desinfizierung des Mikromotors Mull oder Watte in Äthylalkohol 70% v/v getränkt, verwenden.
Im Wasserdampfautoklaven max 135 C° 220 kPa (2,2 bar) 5 Minuten (getestet für 250 Zyklen - EN ISO 14457). Vor jedem Zyklus im Autoklaven den Mikromotor mit dem extra Schmierspray "DAILY OIL" (Abb. 1). Durch kurzes Sprühen, das Mittel auftragen. Den Motor wieder auf die Leitung montieren und diesen starten, bis er das überschüssige Schmiermittel ausstößt. Den Mikromotor außen mit Mull und Watte abtrocknen bevor mit der Sterilisation fortgefahren wird.
- Keine Ultraschallreinigungsgeräte verwenden.
- Den Mikromotor nicht in Desinfektions- oder Sterilisationsflüssigkeiten eintauchen.
- Die Vorrichtung nicht mit Sterilisationsgeräten mit trockener Hitze sterilisieren.
- Den Motor nach Beenden des Zyklus nicht im Autoklaven lassen.
- Regelmäßig den Autoklaven gemäß der Herstelleranweisungen überprüfen.

Sterilisationstemperaturen über dem angezeigten Limit können den Miktromotor beschädigen.

Reparaturen und Revisionen
Die Installation, die Revisionen, die Eichungen und die Reparaturen der Vorrichtung müssen von technischem Personal und vom Hersteller autorisierten Personal durchgeführt werden.

Einsatzmodalität
Die Einsatzmodalität der Vorrichtung ist intermittierend. Der vorgesehene Betriebszyklus beachtet folgende Zeiten:

Instrumententyp	Betrieb (Minuten)	Pause (Minuten)
Airpower	5	5

Raumbedingungen des Einsatzes
- Raumtemperatur 10 ÷ 35 °C
- Relative Luftfeuchtigkeit 15 ÷ 80 % (ohne Kondenswasserbildung)
- Luftdruck 700 ÷ 1060 hPa (700 ÷ 1060 mBar)



97050829-3 2019/09

Airpower
quickstart guide

CE 0051 UA.TR.101

STERNWEBER

www.sternweber.com

CEFLA s.c.
Sede Legale ed Amministrativa / *Head Quarter*
CEFLA s.c - Via Selice Prov.le, 23/a - 40026 IMOLA (BO) ITALY
Tel. +39/0542 653111 Fax +39 0542 653344
Stabilimento / *Plant*
Via Bicocca, 14/c - 40026 IMOLA (BO) ITALY
Tel. +39 0542 653441 Fax +39 0542 653555

Altre lingue ed eventuali aggiornamenti disponibili al sito web
Other languages and updates are available at the website
Autres langages et mises à jour éventuelles sont disponibles sur le site web
Weitere Sprachen und eventuelle Aktualisierungen sind auf der Website verfuegbar
Otros idiomas y eventuales actualizaciones estan disponibles en el sitio web.
Языки и другие доступные обновления на сайте
上网站可得到另外的语言和最新更新
Outras línguas e todas as atualizações disponíveis para o site
Άλλες γλώσσες και όλες τις διαθέσιμες ενημερώσεις στην ιστοσελίδα
Inne języki i wszelkie dostępne aktualizacje na stronie
Diğer diller ve web sitesine herhangi bir güncellemeler

MADE IN AUSTRIA

Form-Nr. 50861 XMS Rev. 01 / 2019/09

Zulässige Raumbedingungen für den Transport und die Lagerung
- Raumtemperatur zwischen -20 ÷ +70 °C
- Relative Luftfeuchtigkeit 8 ÷ 80 % (ohne Kondenswasserbildung)
- Luftdruck 500 ÷ 1060 hPa (500 ÷ 1060 mBar)

Entsorgung
Die Entsorgung der Vorrichtung muss entsprechend der nationalen geltenden Rechtsprechung der jeweiligen Nation durchgeführt werden. Die für die Herstellung verwendeten Materialien stellen keine Gefahr bezüglich des Kontaktes und der Belichtung gegenüber der Menschen und der Tiere dar.

Garantiebedingungen
Der Hersteller räumt dem Benutzer eine Garantie von 12 Monaten ab Installationsdatum ein. Diese Garantie deckt sämtliche Betriebsdefekte, Material- oder Produktionsfehler ab. Bei gerechtfertigten Reklamationen übernehmen der Hersteller oder die autorisierte Reparaturwerkstatt die Reparatur oder den kostenlosen Ersatz des Produktes.
Um die Reparaturarbeiten oder den kostenlosen Ersatz nutzen zu können, müssen das Dokument, das den Erwerb der Vorrichtung beweist und auf dem die Eckdaten des Produktes, die Zulassungsnummer und das Datum des Erwerbs durch den Benutzer klar lesbar sind, sowie das Gerät selbst zugesendet werden. Die Garantie verfällt, wenn die Schäden und deren Folgen unsachgemäßen Eingriffen oder Produktveränderungen durch nicht vom Hersteller autorisierte Dritte zugeordnet werden können bzw. wenn nicht originales Ersatzmaterial und nicht originale Teile verwendet werden.
Es wird die Anerkennung jeder anderen Reklamation, egal welchen Ursprungs, ausgeschlossen, insbesondere Schadensersatzanforderungen und Zinsen.
Der Hersteller kann nicht für die Schäden, die Verletzungen und für die entsprechenden Folgen verantwortlich gemacht werden, wenn diese das Ergebnis folgender Ursachen sind:
- Übermäßige Abnutzung
- Montage des Handstückes auf die Vorrichtung ist nicht konform mit der Vorschrift CE
- Unsachgemäßes Eingreifen und Wartungsarbeiten durch nicht befugtes Personal
- Einsatz nicht originaler Zusatz- und Ersatzteile
- Nicht Beachtung der Gebrauchsanweisungen bezüglich der Montage und der Wartung, unsachgemäßer Einsatz des Produktes
- Unübliche chemische, elektrische oder elektronische Einflüsse
- Falsche Verbindungen (Luft, Wasser, Elektrizität)

Die Garantie deckt weder die Leitungen, wie die flexiblen "optischen Fasern", noch sämtliche Bestandteile aus synthetischem Material ab.

Bitte beziehen Sie sich auf eine sorgfältige Lektüre des vollständigen Handbuch im PDF-Format vor und können aus dem Download-Bereich der Website www.sternweber.com heruntergeladen werden.
Insbesondere sollte Bezug genommen werden, lesen Sie die Sicherheitshinweise und die Bedingungen für die Verwendung des Produkts.
Eine Kopie der Bedienungsanleitung Hardcopy erhalten Sie von Ihrem Händler oder durch eine E-Mail an die folgende Adresse bezogen werden: info@sternweber.com

ES (traducción del original en italiano)

Clasificación
Dispositivo médico de clase IIa según la directiva 93/42/CEE y sus sucesivas modificaciones e incorporaciones. El dispositivo ha sido construido en conformidad con la norma IEC 60601-1 e ISO 14457.

Empleo previsto
Dispositivo médico o accesorio de dispositivo médico, destinado al uso profesional por parte del odontólogo, eventualmente asistido por el personal de gabinete por éstos autorizado. El dispositivo está destinado al empleo en equipos dentales conformes a la directiva 93/42/CEE, y sus sucesivas modificaciones e incorporaciones conformes a la IEC 60601-1 (III ed.) e instalados en ambientes con instalación eléctrica conforme a la normativa IEC 60364-7-710.

Simbología

	Símbolo para llamar la atención sobre ulteriores informaciones citadas en el manual de uso del aparato.
	Símbolo correspondiente a "PARTE APLICADA DE TIPO B" según IEC 60601-1. Indica el grado de protección contra los contactos directos e indirectos.
135°C	Parte esterilizable en autoclave
CE 0051	Marca de conformidad a la directiva 93/42/CEE, y sus sucesivas modificaciones e incorporaciones, "DISPOSITIVOS MÉDICOS"
	Símbolo para la eliminación en virtud de las Directivas 2002/95/EC, 2002/96/EC, 2003/108/EC

Precauciones de uso
- El dispositivo no es adecuado para un empleo en presencia de mezclas de anestesia inflamables y oxígeno o protóxido de nitrógeno.
- El uso del dispositivo debe realizarse en el respeto de las indicaciones presentes en el manual de instrucciones disponible en el sitio Internet www.sternweber.com.
- El instrumento se suministra en estado no estéril. Antes del uso, realizar la limpieza, la desinfección o esterilización del mismo (si fuera aplicable).
- El uso de dispositivos con alimentación eléctrica puede interferir con el funcionamiento de los dispositivos activos implantados como los pace-maker u otros dispositivos activos. En caso de dudas sobre el tratamiento de pacientes portadores de dichos dispositivos, se aconseja consultar a expertos de los centros de cardiología u otro centro médico competente.
- Durante el uso pueden proyectarse en el ambiente polvos y fragmentos de materiales procedentes de la cavidad oral del paciente o del mismo dispositivo (polvos orgánicos e inorgánicos, fragmentos del dispositivo o de sus puntas, materiales biológicos potencialmente infectados).
  - Proteger al paciente, cuando fuera posible, mediante el empleo del dique.
  - Instruir al paciente a respirar con la nariz en los casos que no se coloque el dique.
  - El personal médico debe usar los correspondientes dispositivos de protección personal.
- En caso de daños visibles, emisión de ruidos insólitos y/o vibraciones o si se advierten temperaturas excesivas, no usar el dispositivo y dirigirse a la asistencia técnica autorizada.
- Antes del uso, verificar siempre el bloqueo correcto de las fresas y de las puntas de los instrumentos.
- Utilizar exclusivamente repuestos y accesorios originales o autorizados expresamente por el fabricante.
- Utilizar exclusivamente fresas (u otros instrumentos asimilables) que tengan la marca CE de conformidad a la Directiva 93/42/CEE, y sucesivas modificaciones e incorporaciones, realizadas con materiales biocompatibles en conformidad con la norma ISO 10993-1 y con dimensiones que cumplen con la norma EN ISO 1797-1.

Mantenimiento periódico
El mantenimiento periódico del dispositivo debe realizarse en el respeto de las indicaciones presentes en el manual de instrucciones.
Por lo menos una vez por semana, lubricar con grasa lubricante de silicona las empaquetaduras "O-Rings" situadas en el acoplamiento para la pieza de mano. Usando guantes descartables, aplicar una capa de grasa en las pulpas digitales y lubricar con los dedos.
En el caso que el spray se alimente con líquidos potencialmente incrustantes, se prescribe enjuagar el circuito con agua al final del uso.
El fabricante prescribe el control o la revisión del dispositivo por parte de la asistencia autorizada con intervalo anual.

Limpieza, desinfección y esterilización
Antes de realizar las operaciones de higienización, desprender la pieza de mano del micromotor y el motor de la manguera.
Para mantener el nivel de seguridad higiénica, al final de cada uso y dentro de breve tiempo, limpiar, desinfectar y esterilizar el micromotor. Para la limpieza y/o desinfección externa del micromotor utilizar gasa o algodón embebido en alcohol etílico 70% v/v.
Esterilizar en autoclave a vapor max 135° C 220 kPa (2,2 bar) 5 minutos (probado a 250 ciclos – EN ISO 14457).
Antes de cada ciclo en autoclave, lubricar el micromotor utilizando el correspondiente spray lubricante "DAILY OIL", aplicando un breve chorro (ver figura 1).
Volver a montar el motor en la manguera y activarlo hasta expulsar el lubricante excedente. Secar el exterior del micromotor con gasa o algodón antes de realizar su esterilización.
• No usar limpiadores de ultrasonidos.
• No sumergir el micromotor en líquidos desinfectantes o esterilizantes.
• No esterilizar el dispositivo con esterilizadores de calor seco.
• No dejar el motor en autoclave al final del ciclo.
• Controlar periódicamente el autoclave según las prescripciones del fabricante.
Temperaturas de esterilización más allá del límite indicado pueden dañar el micromotor.

Reparaciones y revisiones
La instalación, las revisiones, los calibrados y reparaciones del dispositivo deben realizarse por personal técnico autorizado por el fabricante.

Modo de empleo
La modalidad de empleo del dispositivo es intermitente. El ciclo de funcionamiento previsto respeta los siguientes tiempos:

Tipo de instrumento	Funcionamiento (minutos)	Pausa (minutos)
Airpower	5	5

Condiciones ambientales de uso
- Temperatura ambiente 10 ÷ 35 °C
- Humedad relativa 15 ÷ 80 % (sin condensación)
- Presión atmosférica 700 ÷ 1060 hPa (700 ÷ 1060 mBar)

Condiciones ambientales admitidas para el transporte y el almacenamiento
- Temperatura ambiente comprendida entre -20 ÷ +70 °C
- Humedad relativa 8 ÷ 80 % (sin condensación)
- Presión atmosférica 500 ÷ 1060 hPa (500 ÷ 1060 mBar)

Eliminación
La eliminación del dispositivo deberá realizarse en el respeto de las normativas vigentes según las legislaciones nacionales. Los materiales empleados para la construcción no presentan peligros al contacto y a la exposición para los seres humanos y para los animales.

Condiciones de garantía
El fabricante concede al usuario una garantía de 12 meses, a partir de la fecha de instalación, que cubre todos los vicios de funcionamiento, defectos de material o de fabricación.
En caso de reclamaciones justificadas el fabricante o el Centro de Reparaciones autorizado repararán o sustituirán gratuitamente el producto.
Para poder hacer uso de la reparación o de la sustitución gratuita es una condición indispensable el envío, junto con el dispositivo, del documento de respaldo de la compra del mismo por parte del usuario, donde se lea claramente la referencia del producto, el número de matrícula y la fecha de compra.
La garantía pierde su validez cuando los daños y sus consecuencias son atribuibles a intervenciones inadecuadas o modificaciones del producto realizadas por terceros no autorizados por el fabricante, o bien, si se utilizan materiales de recambio y componentes no originales.
Se excluye el reconocimiento de cualquier otra reclamación de cualquier origen se trate, en particular, los pedidos de resarcimiento por daños e intereses.
El fabricante no puede ser considerado responsable por los daños, lesiones y respectivas consecuencias derivadas de:
- Desgaste excesivo
- Montaje de la pieza de mano en un dispositivo no conforme con la normativa CE
- Manipulaciones inapropiadas y por mantenimientos ejecutados por personal no autorizado
- Por el uso de accesorios y repuestos no originales
- Por la inobservancia de las instrucciones para el uso, montaje y mantenimiento, por uso inapropiado del producto
- Flujos químicos, eléctricos o electrónicos insólitos
- Por conexiones erróneas (aire, agua, electricidad)

La garantía no cubre los conductores como las "fibras ópticas" flexibles, ni tampoco todos los elementos realizados en material sintético.

Por favor refiérase a la lectura atenta del manual de usuario completo disponible en formato PDF y se puede descargar desde la sección de descargas de la página www.sternweber.com.
En particular, se debe hacer referencia a leer atentamente las instrucciones de seguridad y las condiciones de utilización del producto.
Una copia de la copia impresa manual de usuario se puede obtener de su distribuidor o enviando un e-mail a la siguiente dirección: info@sternweber.com

RU (Перевод с оригинала в итальянском)

Классификация
Это – медицинское устройство класса IIa, являющееся в соответствии с положениями директивы 93/42/CEE и последующие модификации и дополнения. Устройство сконструировано в соответствии со стандартом IEC 60601-1 e ISO 14457.

Предусмотренный способ эксплуатации
Это — медицинское устройство, или дополнительное оборудование медицинского устройства, предназначенное для профессионального использования со стороны Стоматолога, при содействии, по необходимости, ассистентов, уполномоченных им. Это медицинское устройство предназначено для применения на стоматологических установках, являющихся в соответствии с положениями директивы 93/42/CEE и последующие модификации и дополнения а также требованиям стандарта IEC 60601-1 (III Изд.), которые устанавливаются в помещениях, являющихся в соответствии с действующими стандартами, касающимися помещений медицинского назначения, снабжённых электроустановкой, являющейся в соответствии со стандартом IEC 60364-7-710.

Система символов

	Этот символ обращает ваше внимание на дополнительную информацию, содержанную в руководстве по эксплуатации аппарата.
	Этот символ соответствует указаниям "ПРИМЕНИМОЙ ЧАСТИ ТИПА B" согласно стандарту IEC 60601-1. Он указывает степень защиты против прямых и косвенных контактов.
135°C	Часть, стерилизуемая в автоклаве.
CE 0051	Знак соответствия директиве 93/42/CEE "МЕДИЦИНСКИЕ УСТРОЙСТВА" и последующие модификации и дополнения.
	Этот символ указывает правила утилизации в соответствии с положениями Директив 2002/95/EC, 2002/96/EC, 2003/108/EC.

Требования безопасности при эксплуатации
• Устройство не предназначено для эксплуатации при наличии воспламеняющихся смесей анестезирующего средства и кислорода или оксида диазота.
• Эксплуатация устройства должна выполняться с соблюдением указаний руководства по эксплуатации, доступного на сайте www.sternweber.com.
• Инструмент поставляется в нестерильном состоянии. Перед использованием, необходимо позаботиться о его надлежащей чистке, дезинфекции или стерилизации (если она применима).
• Использование устройств электропитания может создавать помехи в работе активных имплантированных устройств, таких как кардиостимуляторы и др. В случае возникновения сомнений относительно лечения пациентов, которые носят подобные приборы, рекомендуется обратиться к экспертам кардиологических центров или других уполномоченных медицинских центров.
• Во время эксплуатации, может происходить выброс пыли и осколков материалов из полости рта пациента или из самого устройства (органической и неорганической пыли, осколков устройства или его наконечников, а также потенциально инфекционных биологических материалов).
  - Защищать пациента, когда это возможно, путём использования коффердама.
  - В тех случаях, когда фиксация коффердама неосуществима, необходимо дать указание пациенту, чтобы он дышал носом.
  - Медицинский персонал должен носить специальные средства индивидуальной защиты.
• В случае выявления видимых повреждений, ненормального шума и/или вибраций, или при чрезмерно высоких температурах, ни в коем случае, не использовать устройство и обращаться к уполномоченным центрам сети технического обслуживания.
• Перед началом эксплуатации, необходимо всегда проверять, чтобы фрезы и наконечники были закреплены в инструментах надлежащим образом.
• Использовать исключительно оригинальные запчасти и аксессуары, или те, которые были недвусмысленно утверждены фирмой-изготовителем.
• Использовать только фрезы (или другие аналогичные инструменты) со знаком CE (EC) в соответствии с Директивой 93/42/CEE и последующими модификациями и дополнениями, изготовленные из биосовместимых материалов в соответствии со стандартом ISO 10993-1, и с размерами, соответствующими стандарту EN ISO 1797-1.

Периодическое техобслуживание
Периодическое техобслуживание устройства должно выполняться в соответствии с указаниями, содержанными в руководстве по эксплуатации.
По крайней мере один раз в неделю необходимо смазывать силиконовой консистентной смазкой уплотнительные кольца ("O-Rings"), расположенные на переходнике, предусмотренном для бормашины. Предварительно надев защитные перчатки одноразового использования, нанести тонкую плёнку консистентной смазки на кончики пальцев и выполнить смазку пальцами.
Если для спрея подаются потенциально накипеобразующие жидкости, предписывается промывка контура водой по окончании использования. Фирма-изготовитель предписывает проведение ежегодного контроля или техосмотра устройства со стороны уполномоченной службы технического обслуживания.

Чистка, Дезинфекция и Стерилизация
Перед выполнением операций по гигиенизации, необходимо отсоединть бормашину от микромотора и мотор от шнура.
Чтобы гарантировать требуемый уровень гигиенической безопасности, по окончании каждого отдельного цикла эксплуатации и в кратчайшее время, необходимо очистить, продезинфекцировать и стерилизовать микромотор.
Для чистки и/или дезинфекции внешней части микромотора необходимо использовать бинт или вату, пропитанные этиловым спиртом с концентрацией 70%.
Стерилизовывать в паровом автоклаве при темп. max 135°C 220 кПа (2,2 бар) 5 минут (замерено 250 циклов - EN ISO 14457). Перед каждым отдельным циклом в автоклаве, следует смазывать микромотор путём использования специального смазочного спрея "DAILY OIL", нанося короткую струю (см. рисунок 1).
Повторно установить мотор на шнур, а затем включить его в работу и оставить включённым до полного удаления избыточного смазочного материала. Высушить внешнюю часть микромотора бинтом или ватой, прежде чем начать.
• Ни в коем случае, не применять ультразвуковые очистители.
• Ни в коем случае, не погружать микромотор в дезинфекцирующие или стерилизующие жидкости.
• Ни в коем случае, не стерилизовывать устройство сухими стерилизаторами.
• Ни в коем случае, не оставлять мотор в автоклаве по завершении цикла.
• Периодически проверять автоклав в соответствии с предписаниями фирмы-изготовителя.
Температуры стерилизации, превышающие указанный предел, могут стать причиной повреждения микромотора.

Ремонт и техосмотр
Операции по установке, техосмотру, настройке и ремонту устройства должны выполняться уполномоченным техническим персоналом фирмы-изготовителя.

Режим работы
Эксплуатация устройства осуществляется в прерывистом режиме работы. Далее, приводится время предусмотренного рабочего цикла:

Тип инструмента	Работа (минут)	Пауза (минут))
Airpower	5	5

Требования окружающей среды для правильной эксплуатации
- Температура окружающей среды 10 ÷ 35 °C
- Относительная влажность 15 ÷ 80 % (без образования конденсата)
- Атмосферное давление 700 ÷ 1060 гПа (700 ÷ 1060 мбар)

Допустимые условия окружающей среды для перевозки и хранения
- Температура окружающей среды в пределе от -20 до +70 °C
- Относительная влажность 8 ÷ 80 % (без образования конденсата)
- Атмосферное давление 500 ÷ 1060 гПа (500 ÷ 1060 мбар)

Утилизация
Утилизация устройства должна выполняться, соблюдая действующие нормы, предусмотренные для электрического и электронного оборудования, согласно государственным законодательным нормам каждой отдельной страны. Материалы, применяемые для его изготовления, не представляют никакой опасности для людей или животных при контакте с ними или при использовании устройства.

Условия гарантии
Фирма-изготовитель предоставляет пользователю 12-месячную гарантию, начинающуюся с даты установки, покрывающую все изъяны функционирования, а также все дефекты материала или изготовления.
В случае предъявления обоснованных претензий, фирма-изготовитель или Уполномоченный ремонтный центр бесплатно выполняют операции по ремонту или замене изделия. Чтобы воспользоваться услугами по бесплатным ремонту или замене, необходимо в обязательном порядке отправить вместе с устройством документ, доказывающий его покупку пользователем, в котором должны быть разборчиво указаны ссылка изделия, его заводской серийный номер и дата покупки.
Гарантия аннулируется, когда причиной повреждений и их последствий являются неправильные операции или модификации изделия, выполненные третьими лицами, не имеющими никакого полномочия на проведение данного рода операций от фирмы-изготовителя, или если используются неоригинальные запасные части и детали. Исключается признание любой иной претензии, исходящей из любого источника, в частности, требований о возмещении материального ущерба и процентов.
Фирма-изготовитель снимает с себя любую ответственность за материальный ущерб, травмы и соответственно за вытекающие из них последствия, причиной которых являются:
- Чрезмерный износ
- Монтаж бормашины на устройство, не являющееся в соответствии со стандартами EC
- Неправильные вмешательства и операции по техобслуживанию, выполненные неуполномоченным рабочим персоналом
- Применение неоригинальных аксессуаров и запчастей
- Несоблюдение инструкций по эксплуатации, монтажу и техобслуживанию, а также использование изделия не по назначению
- Ненормальные химические, электрические или электронные воздействия
- Неправильные подключения (воздуха, воды, электричества)

Гарантия не покрывает проводники, такие, как, например, гибкие "волоконные световоды", а также все элементы, изготовленные из синтетического материала.

Пожалуйста, обратитесь к внимательного прочтения инструкции полном пользователя, доступных в формате PDF и могут быть загружены с разделе загрузок на сайте www.sternweber.com.
В частности, следует упомянуть внимательно прочитать инструкции по технике безопасности и условия использования продукта.
Копия руководство пользователя в печатном виде можно получить у продавца или отправив электронное письмо по адресу: info@sternweber.com

ZH (從原來的翻譯在意大利)

类别
IIa级医疗设备符合93/42/CEE法令以及已实施的相关修正案。
本设备的制造符合标准 IEC 60601-1 和 ISO 14457。

使用用途
该装置用于牙科治疗，符合 93/42/EEC 指令及之后的修订和补充说明，符合 IEC60601-1（第三版）规定，并安装于符合现行医疗法规规定的场所，配有电子设备且符合 IEC60364-7-710 规定。

标识符号

	本符号是提醒用户注意设备使用说明书中进一步的信息。
	符号根据IEC 60601-1法令的要求对应着"B型的应用部分"。 表明直接和间接接触时的保护度数。
135°C	蒸汽灭菌器的可消毒部分 。
CE 0051	符合"医疗设备"93/42/CEE法令以及已实施的相关修正案要求的标志。
	遵守2002/95/EC、2002/96/EC、2003/108/EC法令的排放标准。

使用注意事项
• 设备不适合在出现易燃麻醉剂和氧气或者一氧化二碳混合物的情况下使用。
• 本设备的使用必须符合使用说明手册中的各项规定，使用说明手册可从网站 www.sternweber.com 上获取。
• 设备供应时处于未消毒的状态。在使用本设备之前，需要进行合适的清洁，消毒或灭菌（在可以实施的情况下）。
• 使用电气设备可能会对有源植入式器械（比如心脏起搏器或其它有源医疗器械）的运行造成影响。如果对佩戴这些装置的患者的处理产生疑问，请咨询心脏病学中心的专家或其他具备资质的医疗机构。
• 在使用过程中，可能喷射出粉尘和碎片，这些材料来自于患者口腔或者设备自身（有机和无机粉尘，设备或者其尖端地方的碎片，潜在可以传播病菌的生化材料）。
  - 通过"堤坝"的利用尽可能的保护患者。
  - 当"堤坝"不可使用时，指示病人用鼻子呼吸。
  - 医务人员应佩戴适当的个人防护装备。
• 在遇到视觉可见的损坏，不寻常的噪音和/或振动，或者如果您遇到温度过高的情况下不能使用该设备，请联系授权技术服务部门。
• 使用前，总是要检查铣刀以及设备尖端部分是否正确锁定。
• 只使用原厂或经明确授权的制造商的备件和配件。
• 只可使用具有 CE 标志、符合 93/42/EEC 指令、且符合该指令后续修改版本和补充法规的铣刀（或其他类似工具），同时该铣刀的制造必须使用符合标准 ISO 10993-1 的生物相容性材料，铣刀尺寸必须符合标准 EN ISO 1797-1。

定期保养
使用该设备必须进行与尊重的具体说明书中找到的迹象。至少每周把位于耦合机头部位的O型密封圈用润滑硅脂润滑一次。戴一次性手套，在手指肚上敷一层薄油脂，用手指对其进行润滑。
不管任何时候喷雾器使用过可以潜在产生水垢的液体后，要在使用的时候再用清水冲洗循环管道。
制造商需要每年定期由经授权的服务部门对设备进行检查或检修。

清洁消毒和杀菌
在进行卫生处理之前，需要把机头从微电机上取调，然后把电机的电源线拔出。
为了保持安全卫生水平，在每次使用结束后的较短时间内需要清洁、消毒 上对微电机进行杀菌。
请使用纱布或蘸有70%v/v 酒精的棉布对微电机进行清洁和（或）外部消毒。
在蒸汽灭菌器里边用max 135度，220 kPa(千帕)- 2,2 bar (巴) 5分钟 (测试验证250转 - EN ISO 14457)。
在高压灭菌器的每个运转周期前需要使用合适的喷雾器润滑剂也就是日常用油 摄润滑微电机，同时进行一个短暂的喷射（见图 1）。
重新把电机装上电源线并启动，直到喷射出多余的润滑剂。在进行消毒之前要用纱布或者棉布把微电机外部擦干。
• 不要使用超声波清洗机。
• 不要把机头浸在消毒剂或杀菌剂液体中。
• 不要用干热消毒灭菌设备进行杀菌处理。
• 在高压灭菌器运转周期结束时不要丢下电机不管。
• 按照制造商所规定的要求对高压灭菌器进行定期检查。
杀菌温度高于所指示的最大温度值时会损坏微电机。

维修和修改
设备的安装、修改、校准和维修需要由经过制造商授权的技术人员来实施。

使用方式
设备的使用方式是断续使用。所具有功能的循环遵守下列时间：

仪器类型	功能（分钟）	暂停（分钟）
Airpower	5	5

使用环境条件
- 环境温度 10-35°C
- 相对湿度 15-80%（无冷凝现象）
- 大气压力 700-1060 hPa(700-1060 mBar)

运输和储存所允许的环境条件
- 环境温度范围 -20°C至70°C
- 相对湿度 8-80%（无冷凝现象）
- 大气压力 500-1060 hPa(500-1060 mBar)

处置
设备的处置需要遵守国家单行法令中的相关现行法规。
制造设备所需的材料当人类和动物接触和暴露在室外时没有任何危险。

质保条款
制造商同意为用户提供为期 12 个月（从安装之日起）、其内容涵盖所有功能上的缺陷、材料或者加工工艺的缺陷。
当出现合理的投诉时，制造商或者授权特约维修中心要对产品进行维修或者免费更换。
为能够享有免费维修或者更换商品的权利，将向用户提供产品随附的购买凭证，或者在产品上能够清晰地阅读到相关参考信息、产品编号以及购买日期。
保修权利无效，当损失和他们的后果是归因于未经制造商授权的第三方对产品实施了不恰当的干预或者修改，以及用户使用了非原厂生产的易损备件和零部件。
不同意任何其他形式的可能的投诉，特别是所造成损失以及利益的索赔要求。
制造商对于由以下原因所造成的损失、伤害以及相应的后果不承担任何责任：
- 过度磨损
- 不遵守欧盟CE法规把机头安装在设备上
- 由未经授权的人员私自进行不恰当的拆卸和维修保养
- 使用了非原厂生产的配件和易损备件
- 没有认真阅读使用说明书而进行安装和维护，对产品进行了不恰当的使用
- 有不寻常的化学、电气或电子影响
- 不正确的连接（气体、水、电）

质保不包括导线比如软光纤以及所有由合成材料制作的元件。

详情请参阅可从www.sternweber.com网站下载区下载的PDF格式完整用户手册。
尤其请仔细阅读安全须知以及产品使用条件。
可以向您所信任的零售商索取纸质使用手册或者发送邮件至：info@sternweber.com.

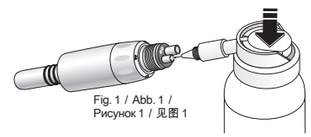


Fig. 1 / Abb. 1 /
Рисунок 1 / 见图 1